

CUSTIONARIO

Encuesta IBb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá y Chía.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Perú.
- PRIMERA PARTE**
6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Cali y Cartagena.
- 8.1 ¿Por qué? Me gusta su acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Hablan con los términos apropiados y el acento es neutral.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUSTIONARIO

Encuesta IBb1

Guajira y Cauca.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto y Santander.

11.1 ¿Por qué? No me gusta su acento ni algunas de las palabras que usan.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguna.

12.1 ¿Por qué? No puedo decir porque no los conozco bien todos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizando las palabras apropiadas y la gramática adecuada.

13.1 ¿Por qué? Para darse a entender y que se vea bien y educado.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Especialmente Bogotá porque utiliza términos originales, no jergas.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ecuador.

CUSTIONARIO

Encuesta IBb1

15.1 ¿Por qué? Usan términos indígenas.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Lo voy a entender mejor.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
España.

17.1 ¿Por qué? Por su acento.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Entiendo mejor.

19. ¿En el español de qué país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? No tiene acento el de Bogotá, y las de España no me gustan.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Se ve bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

CUSTIONARIO

Encuesta IBb1

21.1 ¿Por qué? Me gusta la variedad.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? El de Bogotá por el acento y el uso de palabras que existen.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Es un acento bonito, la "s" se ve bonita.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Porque es cultura, es educación, representas tu ciudad o tu país.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Es importante que te entiendan también.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Chile y Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo/ aprendieran con un maestro/a originario/a de los otros países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que aprendan términos y acentos de
allá.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Perú	28.7	7. Bajos recursos económicos	Venezuela
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Perú
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Perú
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Argentina/déspota

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Perú y Chile.

CUSTIONARIO

Encuesta IBb1

- 30** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 España, Venezuela y Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay						x	
22	Venezuela			x				

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
-----------	----------------

CUESTIONARIO

Encuesta IBb1

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Cerezos			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

8

Encuesta IBb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
47
3. De dónde son sus papás/padres? Cúcuta y Pamplona.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador y Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Porque he vivido aquí.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Porque no tienen acento.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

9

Encuesta IBb2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cúcuta, Pasto y Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Cúcuta, Bucaramanga y Neiva.

11.1 ¿Por qué? Hablan horrible.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Cúcuta y Neiva.

12.1 ¿Por qué? Hablan muy feo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar como un experto porque todos atropelamos mucho el español.

13.1 ¿Por qué? Todos atropellamos el español.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? Todos tienen modismos.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IBb2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Todos.

15.1 ¿Por qué? Por los modismos.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España.

16.1 ¿Por qué? Se oyen bonito las noticias.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España.

17.1 ¿Por qué? También se ve bonito.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es donde mejor se habla.

19. ¿En el español de qué país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Es mas neutral.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IBb2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No se ven reales.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para que nos entendamos más.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Se escucha mejor.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? Todos los demás hablan horrible.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No me parece relevante desde que nos entendamos.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

12

Encuesta IBb2

Sin Importancia

¿Por qué? Si no me entienden no tiene sentido hablar correctamente.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Ninguno.

27. ¿Le gustaría que su hijo/ aprendieran con un maestro/a originario/a de los otros países que hablan español/castellano?

SI NO

"Que tal hablando Catalán".

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ecuador	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Ninguno	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Ninguno	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Colombia/vulgar

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IBb2

Ninguno.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IBb2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, México y Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile			X				
5	Colombia		X					
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador				X			
9	El Salvador			X				
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México				X			
15	Nicaragua		X					
16	Panamá				X			
17	Paraguay						X	
18	Perú				X			
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay						X	
22	Venezuela				X			

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

15

Encuesta IBb2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Timiza			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Asesora de seguros			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __		Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NOx

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres?

Bogotá y Quindío.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido?

Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?

Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted?

Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna.

8.1 ¿Por qué?

Lo dañan con las palabras y el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Bogotá y Medellín.

9.1 ¿Por qué?

Son ciudades en que la lectura se ha infundido.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

Todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Cali y Barranquilla.

11.1 ¿Por qué? El acento y las palabras son descontextualizadas.

Cambian las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Bogotá.

12.1 ¿Por qué? En los barrios de Ciudad Bolívar por su jerga.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar las palabras adecuadas y una estructura gramatical correcta.

13.1 ¿Por qué? Hablar así evita confusiones y la ambigüedad.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No sé.

14.1 ¿Por qué? No los conozco personalmente.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

No sé.

CUESTINARIO

Encuesta IBA3

15.1 ¿Por qué? No los conozco todos personalmente.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia (Bogotá).

16.1 ¿Por qué? Es muy neutral.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia (Bogotá).

17.1 ¿Por qué? Es neutral.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia (Bogotá).

18.1 ¿Por qué? Me agrada escucharlo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.

19.1 ¿Por qué? No se nota el acento en el doblaje.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son buenos y tratan de hablar bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

CUESTINARIO

Encuesta IBA3

21.1 ¿Por qué? A pesar de las jergas que lo dañan, otras lo enriquecen.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia (Bogotá).

22.1 ¿Por qué? Es agradable.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Venezolano.

23.1 ¿Por qué? Suena bonito.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Si no hablas bien no hay buena comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Te logras comunicar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo/a aprendieran con un maestro/a que hable español de otro país?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque enriquece el idioma.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Venezuela	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Chile/enr edado

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Ecuador y Panamá.

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 España, Puerto Rico y Chile.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile				x			
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba						x	
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España			x				
11	EEUU							x
12	Guatemala		x					
13	Honduras	x						
14	México				x			
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela	x						

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
-----------	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Madelena			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Atiende un café internet			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54	55 +	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 50

3. De dónde son sus papás/padres? Saboyá y Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Boyacá y Choachí.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paipa, Chiquinquirá y Boyacá.

- 8.1 ¿Por qué? Se entiende.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Chía y Tabio.

- 9.1 ¿Por qué? Tienen más educación.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Saboyá.

12.1 ¿Por qué? Hablan mal, muy feo, no como en Bogotá.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que usen el castellano correctamente. Ejemplo: " Jeroz" es "Feroz".

13.1 ¿Por qué? No pronuncian bien.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Hablan bien el castellano.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

15.1 ¿Por qué? Hablan enredado.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España.

16.1 ¿Por qué? Dan buenas noticias y se entiende.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España.

17.1 ¿Por qué? Se entiende.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia (Bogotá).

18.1 ¿Por qué? Informan bien y les entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Lo entiendo mejor.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son buenos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos más.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia (Bogotá).

22.1 ¿Por qué? Me gusta a mi.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Antioqueño.

23.1 ¿Por qué? Su acento es cantadito y suena bonito.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Si no, uno queda mal en una reunión.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Me gustaría que me corrigieran.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Bolivia y Perú.

27. ¿Le gustaría que su hijo/a aprendiera con un/a maestro/a originario de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Tienen más conocimiento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Bolivia
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Bolivia y Ecuador.

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Venezuela, México y Bolivia.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile	x						
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/ Zona:	Santa Rosita			
35	Profesión, ocupación u	Ama de Casa			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _____	<input checked="" type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primari a <input checked="" type="checkbox"/>	Secun daria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		No <input checked="" type="checkbox"/>	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá y Bogotá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela.
- PRIMERA PARTE**
6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá y Boyacá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Barranquilla y Antioquia.
- 8.1 ¿Por qué? Suena bien y tengo amigos allá.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Barranquilla y Antioquia.
- 9.1 ¿Por qué? Suena muy bien.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander y Boyacá.

11.1 ¿Por qué?

Suena muy campesino.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Santander y Boyacá.

12.1 ¿Por qué? Ellos no saben casi hablar, suena golpeado.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar bien el lenguaje. Ejemplo: Cuando uno sabe de que habla.

13.1 ¿Por qué? No se entiende si no se usa correctamente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina

14.1 ¿Por qué? Suena muy bien, es correcto.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

Puerto Rico

15.1 ¿Por qué? No pronuncia la "R" correctamente.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? Son muy profesionales.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España

17.1 ¿Por qué? Lo hacen bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Conozco todas las palabras.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Lo hacen bien.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Suenan diferente.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No habría variedad en el mundo. Sería aburrido.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Argentina.

22.1 ¿Por qué? Me gusta como suena.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Me gusta como suena.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Demuestra que uno es estudiado y sabe de que habla.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Si se habla muy complejo y no se entiende no nos podemos comunicar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, España y Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo/a aprendiera con un maestro/a que hable español de otro país?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Abre los horizontes.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	Paraguay	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Costa Rica
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Costa Rica
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Cuba
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
 Perú, Panamá y Colombia.

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla

España, Venezuela y Paraguay.

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador				x			
9	El Salvador				x			
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá			x				
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Cortijo			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleado Bancario			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____ _____x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional _____x
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO